

# E43 - Giroro: No Tears for the Red Oni, Sir! / Giroro: Let Setsubun Fly, Sir!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] [SONG] ---**

Kero! Kero! Kero!

**[00:06] [SONG] ---**

Kero! Kero! Kero!

**[00:07] [SONG] ---**

Forward ho! To conquer Earth!

**[00:07] [SONG] ---**

Iza susume~ Chikyuu shinryaku se yo

**[00:13] [SONG] ---**

Ke-kero kero!

**[00:13] [SONG] ---**

Ke-kero kero~!

**[00:14] [SONG] ---**

When I leave home with  
an umbrella, it never rains.

**[00:14] [SONG] ---**

Kasa motte dekaketa hi ni wa itsumo hare

**[00:19] [SONG] ---**

"Attenshun! Grit your eyes!!"

**[00:19] [SONG] ---**

"Ki o tsuke~! Me o kuishibareeee!!!"

**[00:23] [SONG] ---**

I forgot to cook rice for the curry!

**[00:23] [SONG] ---**

Karee no raisu o takiwasure

**[00:29] [SONG] ---**

I pinched my pinky in the closing door.

**[00:29] [SONG] ---**

Shimaru doa koyubi hasanda

**[00:32] [SONG] ---**

I hopped on to find it  
was going the wrong way.

**[00:32] [SONG] ---**

Tobinottara yukisaki chigau

**[00:36] [SONG] ---**

The company vacation was to Keron.

**[00:36] [SONG] ---**

Shain ryokou wa Keron

**[00:39] [SONG] ---**

Ah, dinner is much cheaper  
if you buy it at the store!

**[00:39] [SONG] ---**

A, katta hou ga yasui ne ban no okazu!!!

**[00:46] [SONG] ---**

Gero! Gero! Gero!

**[00:46] [SONG] ---**

Gero! Gero! Gero!

**[00:48] [SONG] ---**

Raise our voices high in a victory cheer.

**[00:48] [SONG] ---**

Takaraka ni~ Shouri no otakebi wo

**[00:53] [SONG] ---**

Ge-gero gero!

**[00:53] [SONG] ---**

Ge-gero gero~!

**[00:54] [SONG] ---**

I run to answer the phone,  
and it's a fax coming in.

**[00:54] [SONG] ---**

Harikitte denwa ni detara fakushimiri

**[00:59] [SONG] ---**

Today marks "the first year  
of the Keroro era"!

**[00:59] [SONG] ---**

"'Heisei' wa honjitsu yori  
'Keroro Gannen' de arima~~su!!!"

**[01:03] [SONG] ---**

Sweep the square areas circularly.

**[01:04] [SONG] ---**

Shikakui tokoro wa maruku hake

**[01:09] [SONG] ---**

Paddle hard, shedding sweat and tears.

**[01:09] [SONG] ---**

Mizukaki asekkaki besokkaki

**[01:13] [SONG] ---**

For toothpaste, use strawberry flavor.

**[01:13] [SONG] ---**

Hamigaki nara ichigo no kaori

**[01:16] [SONG] ---**

Keron wa uchuu ichi, tabun

**[01:16] [SONG] ---**

Keron is No. 1 in the universe, I think.

**[01:19] [SONG] ---**

A, eki kara go fun wa jitsu wa juugo fun!!!

**[01:19] [SONG] ---**

Ah, five minutes from the  
station was actually fifteen!

**[01:23] [SONG] ---**

Well then, soldier men,  
it's a job well done!

**[01:23] [SONG] ---**

Sore jaa sorujaa dotsukaresan!!!

**[01:33] ---**

Giroro: No Tears  
for the Red Oni, Sir!

**[01:39] ---**

Once upon a time, a red oni  
and a blue oni lived together.

**SIGN** Blue Oni and  
Red Oni's house

**SIGN** We have some  
tasty sweets  
and fine tea.  
Please have some,  
if you'd like.

**[01:46] ---**

The red oni was always trying  
to become friends with humans.

**[01:51] ---**

But one day,

**[01:54] ---**

the blue oni suddenly  
attacked the villagers.

**[01:58] ---**

The red oni stopped him,  
and drove him away.

**[02:04] ---**

The villagers were grateful  
to the red oni,

**[02:06] ---**

and became friends with him.

**[02:09] ---**

But when he came home, there was  
no sign of the blue oni anywhere.

**SIGN** Red Oni's house

**[02:13] ---**

Then the red oni found a letter  
left behind by the blue oni.

**SIGN** To Red Oni From Blue Oni

**[02:17]** ---

And this was what was written on it...

**[02:20]** ---

"Red Oni...

**[02:22]** ---

I'm glad you finally made friends  
with the villagers.

**[02:24]** ---

But they think I'm bad, and if  
they find out I'm your friend,

**[02:28]** ---

they'll get scared of you again  
and you'll lose all your new friends.

**[02:32]** ---

So, I must leave.

**[02:34]** ---

I hope you'll be happy with the villagers."

**SIGN** Fairy Tales of Japan

**[02:41]** ---

How could this be?! This is  
just too sad for the blue oni!

**[02:48]** ---

That aside,  
why don't you clean up your room?

**[02:52]** ---

Sorry I'm late.

**[02:54]** ---

Well? Have you finished the story yet?

**[02:57]** ---

The blue oni is such an angel!

**[03:00]** ---

I don't know... I smell a hypocrite here.

**[03:02]** ---

It was totally moving.

**[03:04]** ---

Or, like, super pathos?

**[03:06]** ---

The blue oni gave me a great idea

**[03:10]** ---

on how to suck up to Lady Natsumi.

**[03:13]** ---

I shall call it...

**[03:14]** ---

Huh?

**SIGN** Operation Manual "Operation: Blue Oni!" Yay! Check it out!

**[03:15]** ---

Operation: Blue Oni.

**[03:18]** ---

What a bland title.

**[03:19]** ---

You're never the creative type.

**[03:21]** ---

What kind of operation do you have in mind?

**[03:24]** ---

First, just like the blue oni  
who attacked the village,

**[03:27]** ---

I'll attack Lady Natsumi.

**[03:28]** ---

Any bad children here?!

**[03:31]** ---

Sounds unrealistic right off the bat...

**[03:33]** ---

You wanna die? Go ahead, I won't stop you.

**[03:36]** ---

I-I'll think about how to do it later.

**[03:39]** ---

Anyhow, soon the red oni  
shows up to save Lady Natsumi.

**[03:44]** ---

Hey, stop!

**[03:44]** ---

From his color,  
Giroro would be the most suitable.

**[03:48]** ---

Giroro will successfully defeat me.

**[03:50]** ---

Thank you, Giroro.

**[03:51]** ---

Natsumi...

**SIGN** Tangerines

**[03:53]** ---

And the two will become  
the closest of friends.

**[03:56]** ---

It's almost the same as the  
fairy tale up to this point. However...

**[04:00]** ---

The similarities end here.

**SIGN** To Red Oni

**[04:03]** ---

What if that letter the blue oni  
left for the red oni

**[04:08]** ---

was also read by the villagers?

**[04:10]** ---

I'm sure the blue oni

**[04:11]** ---

would have become friends  
with the villagers, too.

**[04:14]** ---

Not only that,

**[04:15]** ---

they'd probably think more highly  
of the blue oni than the red oni.

**[04:18]** ---

Or, like, sudden flip-flop?

**[04:20]** ---

Exactly. So I'll use that idea.

**SIGN** To Giroro-kun

**[04:23]** ---

Oh, Giroro.

**[04:24]** ---

When Tamama is bringing  
my letter to Giroro...

**[04:27]** ---

Oops, I slipped.

**[04:28]** ---

...he accidentally  
hands it over to Lady Natsumi.

**[04:31]** ---

Oops, my bad. I have just handed  
this letter to Natchi by mistake.

**[04:35]** ---

And when Lady Natsumi reads it...

**[04:37]** ---

Huh? W-What is this...?

**SIGN** Dear Giroro-kun, I'm glad you and Lady Natsumi have become friends.

**[04:39]** ---

Dear Giroro-kun, I'm glad you and  
Lady Natsumi have become friends.

**[04:43]** ---

As long as you're happy,  
I don't mind being the bad guy.

**[04:48]** ---

Ohh...

**SIGN** From your bosom buddy, Keroro

**[04:49]** ---

Because your happiness is my happiness.

**[04:52]** ---

Mr. Sergeant, you're as devious as ever.

**[04:55]** ---

Well then, please read your  
"operation manual"

**[04:57]** ---

for the details of the plan.

**[05:00]** ---

First, let's get to the  
first phase of the plan.

**SIGN** Gero gero gero gero gero...

**[05:07]** ---

Huh?

**SIGN** I have some tasty sweets and fine tea. Feel free to stop by.

**[05:08]** ---

"I have some tasty sweets  
and fine tea. Feel free to stop by."

**[05:13]** ---

What the heck could Giroro  
be up to this time?

**[05:16]** ---

What's the matter? Are you looking for me?

**[05:21]** ---

Wha?! What is this?

**[05:22]** ---

Yeah, about that...

**[05:25]** ---

Sweets and tea...? How ridiculous.  
U-Unless of course, you insist...

**[05:30]** ---

Hey, I think you're  
misunderstanding something here.

**[05:32]** ---

Huh?

**[05:33]** ---

Aren't you the one who  
put up that sign right there?

**[05:35]** ---

O-Of course not.  
Why would I do such a thing?

**[05:38]** ---

Huh? Don't tell me...

**[05:43]** ---

What's up, Giroro-kun?

**[05:45]** ---

Keroro. What the heck

is the meaning of this?

**[05:48]** ---

Oh yeah, that.

**[05:49]** ---

We'll make you get closer to Lady Natsumi.

**[05:52]** ---

The sign is what you'd  
call an icebreaker, I guess.

**SIGN** Ba-dump

**[05:56]** ---

What? Get close to Natsumi?!

**[05:59]** ---

Yup. And I have the best plan, sir.

**[06:03]** ---

You wanna hear it?

**[06:06]** ---

R-Ridiculous. Totally ridiculous.

**[06:08]** ---

I will never go along with such  
a ridiculous operation. Got that?

**SIGN** Thud

**SIGN** Wham

**[06:21]** ---

No matter what you say,  
we'll still go with the plan.

**[06:29]** ---

What a beautiful sunset...

**[06:31]** ---

Or, like, pretty background?

**[06:34]** ---

Ha! This is it. Words flow out  
like a spring of water.

**[06:38]** ---

Are you writing what they  
call a haiku, Mr. Sergeant?

**[06:41]** ---

Done.

**[06:42]** ---

Wow! Let me hear it!

**[06:44]** ---

Ahem. Okay, I'll read it.

**[06:46]** ---

"When two lovers are together,  
it is like a soft dust ball in the spring.

**[06:52]** ---

It flutters in the wind  
and embraces the lovers."

**[06:55]** ---

What a lovely haiku, Uncle.

**[06:58]** ---

That is not a haiku. That is just a poem.

**[07:00]** ---

Right. It's a poem dedicated to all lovers.

**[07:04]** ---

And this will set the mood  
for Giroro and Lady Natsumi

**[07:07]** ---

to fall in love.

**[07:09]** ---

Natsumi...

**[07:10]** ---

Giroro...

**[07:11]** ---

We now go into Phase 2 of our operation.

**[07:17]** ---

This is Kululu.

**[07:19]** ---

Everything's set up  
exactly according to the plan.

**SIGN** Studio 6

623 Radio!

**[07:21]** ---

We're good to go.

**[07:26]** ---

Well, here we are again.  
Another installment of *623 Radio*.

**[07:30]** ---

Thank you for sending in your letters.

**[07:33]** ---

We'll start with our first one.

**[07:36]** ---

It's finally begun. Private, stay sharp.

**[07:41]** ---

Okay.

**[07:44]** ---

Our first postcard comes from

**[07:46]** ---

Inner-Tokyo, and he goes  
by the name of "Blue Oni."

**[07:50]** ---

"Good evening, 623-san.

**[07:51]** ---

Let me tell you what happened the other day.

**[07:54]** ---

On my way home from school,  
I was harassed by a bunch of delinquents.

**[07:58]** ---

That's when a man that looked  
like a frog appeared and saved me."

**[08:00]** ---

Huh?

**[08:01]** ---

"The truth is, I have never really  
liked frogs before.

**[08:05]** ---

But now I realize they're  
not so bad, after all."

**[08:07]** ---

Really? A man that looked like a frog?

**[08:10]** ---

A frog?

**[08:11]** ---

First we go with the subtle approach.  
Now we've hooked her in.

**[08:17]** ---

Let's move on to the next letter, shall we?

**[08:18]** ---

This one is from Inner-Tokyo and  
he's using the name "Blue Oni..."

**[08:22]** ---

Hey, it's the same guy.

**[08:24]** ---

Hmph. It's the same old tired show.

**[08:24]** ---

Come to think of it, it's almost Setsubun.

**[08:27]** ---

What's so good about this, anyway?

**[08:27]** ---

Maybe this letter is from a real oni.

**[08:29]** ---

"623-san, which color  
do you like better, red or green?

**[08:32]** ---

I think red is nice since  
it's such a passionate color,

**[08:35]** ---

but I prefer green, since it's humble  
and shows real kindness.

**[08:40]** ---

Green is a color that can actually  
relieve stress and ease tension."

**[08:42]** ---

Red...? Green...?

**[08:44]** ---

Another subtle but effective jab  
straight into her heart.

**[08:47]** ---

This plan of mine is flawless.

**[08:53]** ---

Okay, it's time to move in.

**[08:57]** ---

What? I'm busy listening to the radio...

**[09:01]** ---

Lady Natsumi! Prepare yourself, ma'am!

**[09:05]** ---

What the heck are those?

**[09:07]** ---

What else but space leeches, ma'am?

**[09:12]** ---

And they'll cling on to every bit  
of your skin and immobilize you,

**[09:16]** ---

so you'll have no choice but to listen to me  
ramble on about Gundam models all night.

**[09:22]** ---

No... help me!

**[09:28]** ---

Oh no, Corporal Giroro. Look what I found.

**SIGN** To Giroro

**[09:32]** ---

Huh? Where's the corporal?

**[09:35]** ---

Tamama, sit here.

**[09:38]** ---

Did I mess up?

**[09:40]** ---

You were supposed to call Giroro  
here first for the plan to work!

**[09:42]** ---

What? Is that so?

**[09:44]** ---

What's wrong with you?

Take out your operation manual!

**[09:48]** ---

Look here.

**[09:49]** ---

It says after I attack,

**[09:51]** ---

you're supposed to go call Giroro for help.

**[09:55]** ---

So it does...

**[09:56]** ---

Can I see that, too?

**[09:57]** ---

Sure.

**[09:58]** ---

And then you were supposed  
to bring that letter here,

**[10:00]** ---

and accidentally hand it over  
to Lady Natsumi.

**[10:03]** ---

Now I remember!

**[10:04]** ---

And reading the letter will move me so much

**[10:06]** ---

that I'll start to like you, huh?

**[10:08]** ---

That's correct.

**[10:09]** ---

That's because Lady Natsumi  
is simple-minded!

**[10:14]** ---

Who are you calling simple-minded?

**[10:16]** ---

Huh? Were you listening?

**[10:18]** ---

How dare you ruin my  
favorite time of the day?!

**[10:22]** ---

Now, let's read some poems  
that were sent in to us.

**[10:26]** ---

I'm sure we'll be reading some  
lovely poetry from you out there.

**[10:30]** ---

What's that?

**[10:32]** ---

What happened, Keroro?

**[10:33]** ---

Are you all right?

Tell me, who did this to you?

**[10:37]** ---

Hang in there!

You're not hurt that bad!

**[10:41]** ---

G-Gi... Giroro...

**[10:45]** ---

Keroro...

**[10:46]** ---

This comes yet again from  
the "Blue Oni" of Inner-Tokyo.

**[10:51]** ---

"When two lovers are together,  
it is like a soft dust ball in the spring.

**[10:58]** ---

It flutters in the wind  
and embraces the lovers."

**[11:00]** ---

At last, it's just the two of us now.

**[11:04]** ---

Yeah... this is between you and me.

**[11:08]** ---

This ain't what I had in mind, sir.

**[11:10]** ---

Operation Blue Oni: a total flop.

**[11:20]** ---

Once upon a time...  
No wait... this is a story of today.

**[11:23]** ---

There is this green alien...

**[11:29]** ---

I always thought the red oni  
really rocked.

**[11:31]** ---

That blue oni is just  
a hypocrite. He must be.

**[11:33]** ---

What's this, all of a sudden?

**[11:35]** ---

I can't tell you why, but I'll try to be

**[11:37]** ---

a great red oni, starting today.

**[11:39]** ---

Oh, perfect timing.

**SIGN** Oni away!

**[11:41]** ---

Oni away!

**[11:49]** ---

Giroro: Let Setsubun Fly, Sir!

**SIGN** Soybeans

**[12:00]** ---

Soybeans.

**[12:01]** ---

S-Sarge?

**[12:03]** ---

Good luck, come!

**[12:06]** ---

Oni, away!!

**[12:10]** ---

S-Sis?

**[12:11]** ---

Grandma sent over these soybeans  
to celebrate the coming of spring.

**[12:15]** ---

It would be a shame if we don't  
scatter these all around the house.

**[12:17]** ---

That's not scattering,  
that's pelting as hard as you can...

**[12:22]** ---

Th-That was cruel, ma'am!

**[12:23]** ---

I have every right to get angry.  
Right, Master Fuyuki?

**[12:25]** ---

I... I guess...

**[12:27]** ---

I tell you. Being pelted by beans  
out of the blue like this...

**SIGN** Intense anger

**[12:29]** ---

I don't know... it hurts,  
but it tastes good...

**SIGN** Chomp chomp

**[12:33]** ---

Today is Setsubun, a Japanese  
custom to drive away demons

**[12:36]** ---

and invite good fortune  
by scattering beans.

**[12:39]** ---

And since you said you  
wanted to be an oni...

**[12:42]** ---

I'll give you those beans,  
so forgive me, okay?

**[12:45]** ---

My compensation is soybeans?

**SIGN** Chomp chomp

**[12:50]** ---

Just then, the nutritious  
Japanese organic soybeans

**[12:54]** ---

made specially by Grandma Hinata  
energized the green alien's brain.

**[12:59]** ---

Looks like Lady Natsumi  
has just made a crucial mistake.

**[13:03]** ---

She just gave me an idea  
on how to get even,

**[13:05]** ---

and not only that, she gave me  
this highly-nutritious feast!

**SIGN** Gerogerogerogero...

**[13:13]** ---

What the heck is this?

**[13:17]** ---

Darn it. Who's on duty here today?

**SIGN** Kero 3, Kero 4, Natsu 5, Natsu 6, Fuyu 7, Fuyu 8, Kero 9, Kero 10, Natsu 11, Natsu 12

**SIGN** Kero 3 Kero 4

**[13:21]** ---

I knew it was him.

**[13:24]** ---

Huh?

**[13:24]** ---

Remember what you did  
to me earlier, Lady Natsumi?

**[13:27]** ---

Oh, so you brought your  
henchmen to take revenge, huh?

**[13:30]** ---

You said it. Brace yourself, ma'am...

**[13:33]** ---

Shut up and finish washing the dishes!

**[13:37]** ---

Natchi's scarier than an oni.

**[13:39]** ---

Hurry up and shoot, Kululu!

**[13:41]** ---

Roger.

**[13:44]** ---

Oh no! Not another weird gun?!

**[13:47]** ---

Click!

**[13:55]** ---

W-What the heck did you just do?

**[13:58]** ---

Oh no! This is so embarrassing!

**[14:00]** ---

Excellent, Sergeant Major Kululu.

**[14:03]** ---

Well, then...

**[14:04]** ---

What's with this tiger outfit...

Ow. What the heck was that for?

**[14:08]** ---

What do you mean?

It's Setsubun today, ma'am.

**[14:11]** ---

Custom says we throw soybeans  
at oni, right?

**[14:13]** ---

Oni? Yikes! Why do I have horns?!

**[14:17]** ---

It's an oni's job to get hit by beans.

**[14:20]** ---

And if you don't like it,  
blame it on Japanese customs, ma'am.

**[14:24]** ---

All right, men. Get ready!

**[14:26]** ---

Tama!

**[14:27]** ---

Kulu!

**[14:28]** ---

Attack now!

**[14:32]** ---

Yay!

**[14:34]** ---

Oni away!

**[14:36]** ---

Hold it right there!

**[14:37]** ---

Yay! Yay!

**[14:39]** ---

Hold it!

**[14:40]** ---

Yay! Yay!

**[14:44]** ---

This isn't funny at all.

**[14:47]** ---

What the...

**[14:51]** ---

Why can't I take them off?!

**[14:59]** ---

Right now your body will not accept

**[15:01]** ---

anything except that costume, ma'am.

**[15:04]** ---

It would be so embarrassing,  
you cannot even go outside like that.

**[15:09]** ---

Why don't we enjoy this  
Setsubun game to the fullest?

**[15:15]** ---

Oni away! Oni away!

**[15:17]** ---

Hey! The oni is getting away!

**[15:23]** ---

S-Sis... You're cosplaying?!

**[15:26]** ---

No, those stupid frogs forced me  
to wear this oni outfit!

**[15:30]** ---

An oni? Hmm...

**[15:33]** ---

Hold on a sec...

**[15:34]** ---

Hey, c'mon, help...  
hey, what are you doing?

**[15:36]** ---

Sis. That's no ordinary oni costume.

**[15:40]** ---

I think there's a detailed description of it

**[15:42]** ---

in the legends of oni in Inner-Tokyo...

**[15:44]** ---

Never mind.

**[15:51]** ---

It's no use trying to escape, ma'am.

**[15:59]** ---

Owww!

**[16:00]** ---

Lady Natsumi's horns transmit  
a signal which attracts the soybeans.

**[16:03]** ---

Amazing!

**[16:05]** ---

But now we have run out of those  
all-important soybeans...

**[16:09]** ---

Let's see...

**SIGN** Tangerines

**[16:11]** ---

It's okay if we don't have soybeans.

**[16:13]** ---

We can use anything that's  
made out of soybeans.

**[16:15]** ---

Like this, for example.

**SIGN** Low sodium bean paste

**[16:17]** ---

Bean paste?

**[16:18]** ---

Toss it.

**[16:27]** ---

What the heck are you throwing at me?

**[16:29]** ---

Wow! This is really fun! I wanna do more!

**[16:34]** ---

Jeez, what's with the bean paste?

**SIGN** Soy milk

**SIGN** Tofu Soy

**SIGN** Soy sauce

**[16:39]** ---

Soy sauce.

**[16:40]** ---

Tofu.

**[16:41]** ---

And soy milk.

**[16:42]** ---

You've kidding!

**[16:44]** ---

Ow. Ow. Ow.

**[16:46]** ---

Ow. Ouch.

**[16:48]** ---

Now what?

**SIGN** Bean curd cake

**[16:50]** ---

Bean curd cake.

**[16:51]** ---

Okay.

**SIGN** Soybean flour

**[16:51]** ---

Soybean flour.

**[16:52]** ---

Okay.

**SIGN** Soybean curd

**[16:53]** ---

Soybean curd.

**[16:54]** ---

OK.

**[16:55]** ---

Um... let's see now...

**[16:55]** ---

Hey, you two, stop wasting food!

**[16:58]** ---

Mr. Sergeant, this one?

**[16:59]** ---

Ooh!

**[17:02]** ---

Why can't I open this?

**[17:04]** ---

It's no use, ma'am.

**[17:06]** ---

There is no escape, ma'am.

**[17:08]** ---

Okay, I apologize for what I did,  
so can you turn me back to normal?

**[17:12]** ---

If you want to return to normal,  
you have to agree to my terms.

**[17:16]** ---

Your terms?

**[17:17]** ---

Yes. Give me authority over  
the entire Hinata family.

**[17:22]** ---

You know I can't agree to that!

**[17:24]** ---

Oh, really? Then what do you say to this?

**SIGN** Natto

**[17:28]** ---

Th-Those are...

**[17:30]** ---

That's right. It's natto.

**[17:32]** ---

If you're not going to accept my request,

**[17:35]** ---

your whole body will be covered in natto,  
and it will start to ferment, ma'am.

**[17:40]** ---

Now, accept my request!

**[17:43]** ---

How can I? I can't.

**[17:45]** ---

Then you leave me no choice.

**[17:50]** ---

Nooooo!

**[17:57]** ---

Huh? What's that?

**[17:58]** ---

Ow. Ow. Ow.

**[18:00]** ---

What's wrong? What happened?

**[18:03]** ---

This is Kululu.

**[18:04]** ---

The guinea pig we used  
to test that gun just escaped.

**[18:08]** ---

Say what? I told you to keep an eye on him!

**[18:18]** ---

Tamama, let's get out of here.

**[18:19]** ---

Roger!

**[18:21]** ---

Oh, shoot.

**[18:33]** ---

Giroro!

**[18:34]** ---

Oni away, I say!

**[18:39]** ---

Oni away!

**[18:42]** ---

Oni away!

**[18:45]** ---

Stay still!

**[18:49]** ---

The Red Oni is three times  
more powerful.

**[18:52]** ---

Well, only 1.3 times,  
but he is definitely more powerful.

**[18:59]** ---

Bullied Natsumi... Bullied Natsumi...

**[19:04]** ---

Oh no.

**[19:05]** ---

He's gone berserk,  
and can't talk right anymore.

**[19:05]** ---

Bullied Natsumi...

**[19:08]** ---

I've got no choice...  
I must use force to stop him!

**SIGN** Transformation complete FA (Full Armor) Keroro

**[19:21]** ---

Keroro, full armor transformation!

**[19:23]** ---

It's been a long time since  
I last took you on seriously.

**[19:28]** ---

Come on, let's enjoy this fight...

**[19:35]** ---

Amazing... You saw through  
the only weakness in my full armor,

**[19:38]** ---

raining bullets on my  
totally unprotected face.

**[19:41]** ---

Corporal Giroro... you may be my subordinate,

**[19:44]** ---

but you're definitely a formidable man.

**[19:49]** ---

Natsumi!

**[19:49]** ---

Giroro!

**[19:55]** ---

Natsumi!

**[19:58]** ---

Giroro!

**[20:00]** ---

Don't let your guard down  
until the end, I say.

**[20:04]** ---

And so I'm the victor.

**[20:07]** ---

Oh, there you are.

**[20:09]** ---

Sis, I finally found it.  
That's not an oni, it's a thunder god.

**[20:13]** ---

A thunder god?

**[20:14]** ---

Yeah.

**[20:15]** ---

That's why you have all those taiko drums behind you. Right, Sarge?

**[20:19]** ---

I... I don't know what you're talking about...

**[20:22]** ---

So that means...

**[20:26]** ---

...I can do this, right?

**[20:30]** ---

Take that! And that!

**[20:37]** ---

All right!

**[20:38]** ---

K-Kululu... you fool.

**[20:45]** ---

W-What's this?

**[20:46]** ---

A chocolate cake.

It's to thank you for saving me.

**[20:50]** ---

Here.

**[20:54]** ---

This is sweet... almost too sweet.

**[20:55]** ---

Oh, shut up. It's supposed to be sweet...

**[21:01]** ---

...though I guess I should use a little less sugar next time.

**[21:05]** ---

And so, the red alien enjoyed a pleasant moment with an Earthling.

**[21:11]** ---

And they lived happily ever after.

**[21:14]** ---

Meanwhile, the green alien...

**[21:19]** ---

It's all about Little Red Riding Hood now!

**SIGN** Operation: Little Red Riding Hood Is it too obvious?

**[21:23]** ---

Let's start Operation: Little Red Riding Hood now.

**[21:26]** ---

First, I'll get eaten by a Nyororo.

**[21:29]** ---

Mr. Sergeant...

**[21:30] ---**

It seems the green alien  
hasn't learned his lesson, after all.

**[21:38] [SONG] ---**

Ge-Gero-Ge! Gero Gero!

**[21:38] [SONG] ---**

Ge-Gero-Ge!! Gero Gero!!

**[21:44] [SONG] ---**

Giro-giro-giro-giro Giro-giro-giro-giro...  
Sorosoro hajimeru zo!

**[21:44] [SONG] ---**

Giro-giro-giro-giro-giro-giro-giro-giro.  
Let's get started!

**[21:47] [SONG] ---**

Giro-giro-giro-giro.  
This is the Giroro drawing song!

**[21:47] [SONG] ---**

Giro-giro-giro-giro  
Giroro no ekaki uta!!

**[21:52] [SONG] ---**

Makka ni shizumu taiyou ga

**[21:52] [SONG] ---**

When the setting red sun

**[21:55] [SONG] ---**

Pekopon no teppen terasu toki (Girori)

**[21:55] [SONG] ---**

Shines upon the top of Pekopon, (Girori!)

**[21:59] [SONG] ---**

Chiheisen kara kinoko ga nyokki nyoki

**[21:59] [SONG] ---**

A mushroom pops out on the horizon.

**[22:02] [SONG] ---**

"Nani kore~"

**[22:02] [SONG] ---**

"What the heck is that?"

**[22:04] [SONG] ---**

Doku kinoko dattara inochi wa naize

**[22:04] [SONG] ---**

If it's poisonous, you're a goner.

**[22:08] [SONG] ---**

"Sutete kite!"

**[22:08] [SONG] ---**

Go and throw it out!

**[22:09] [SONG] ---**

Shouri no hata o hatamekase

**[22:09] [SONG] ---**

With our victory flags  
triumphantly fluttering,

**[22:13] [SONG] ---**

Fune de norikome teki jinchi  
(Otoshiana niwa ki o tsukero)

**[22:13] [SONG] ---**

Charge into enemy territory by ship,  
(Watch out for traps!)

**[22:17] [SONG] ---**

"Gakkou iku dake dakara"

**[22:18] [SONG] ---**

I'm just going to school.

**[22:20] [SONG] ---**

Beruto no naka niwa Natsumi no shashin

**[22:20] [SONG] ---**

Inside my belt is a photograph of Natsumi.

**[22:24] [SONG] ---**

Ore no oyaji wa nijuu ago  
"Majide?"

**[22:24] [SONG] ---**

My old man has a double chin.  
(No kidding?)

**[22:27] [SONG] ---**

Saki no mienai kemono michi demo

**[22:27] [SONG] ---**

Even on a blind trail,

**[22:30] [SONG] ---**

Massugu mae mite hofuku zenshin

**[22:30] [SONG] ---**

Keep your eyes forward  
and advance at a crawl.

**[22:35] [SONG] ---**

Uyo kyokusetsu aroutomo

**[22:35] [SONG] ---**

There may be many twists and turns,

**[22:38] [SONG] ---**

Ichizuna omoi wa massugu ni  
(Natsumi...!!)

**[22:38] [SONG] ---**

But be forthright about your true feelings.  
(Natsumi...!)

**[22:44] [SONG] ---**

Kono kao no kizu wa senshi no hokori

**[22:44] [SONG] ---**

This scar on my face is a warrior's pride.

**[22:48] [SONG] ---**

Kamase inu to wa yobasenai

"Giku!"

**[22:48] [SONG] ---**

I won't let anyone call me the underdog.  
(Yikes!)

**[22:54] [SONG] ---**

There you have it!  
It's Corporal Giroro!

**[22:54] [SONG] ---**

Giroro Gochou kansei da!!! (Giro!)

**[22:57] [SONG] ---**

Gero-gero Giro-giro  
Tama-tama Kulu-kulu Doro-doro

**[22:57] [SONG] ---**

Gero-gero Giro-giro  
Tama-tama Kulu-kulu Doro-doro...

**[23:01] [SONG] ---**

Netsuretsu kangeiteki!!! Ekaki uta!!! Gero!

**[23:01] [SONG] ---**

It's a wildly-welcomed  
character drawing song! Gero!

**[23:08] ---**

This is Kululu.  
Inventing things is pretty hard work.

**[23:11] ---**

Especially for me,

**[23:12] ---**

since I devise things that  
will cause trouble for others.

**[23:15] ---**

The other day, I accidentally  
made something that was useful.

**[23:18] ---**

But I destroyed it right away.

**[23:20] ---**

That aside, in the next episode,  
we take on winter sports!

**[23:24] ---**

"Keroro vs. Fuyuki:  
A Sports Showdown, Sir!"

**[23:27] ---**

"Kululu vs. Aki: A Devastating  
Assault Robot Battle, Sir!"

**[23:30] ---**

Two stories in one. How's that?

**[23:32] ---**

Ge-Gero!

---

Revision #1

Created 2024-03-11 23:28:14 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 23:28:15 UTC by whimsee